DECANO DE LA PRENSA HISPANA

LA TRIBUNA

DE NEW JERSEY

Año 34 • Núm. 24 FIRST SPANISH ADVERTISING MEDIUM IN NEW JERSEY AND NEW YORK • MEMBER OF S.I.P. December 16, 1995



Santa Bárbara

Millares de hispanos veneran a Santa Bárbara en muchos países, aunque la Iglesia Católica decidó hace tiempo que "no había pruebas suficientes sobre su vida y obra". La devoción continúa hacia Santa Bárbara ("Changó" en el sincretismo afro-caribeño). En la iglesia San José de Union City, por ejemplo, abundaron velas, flores y oraciones. *(Foto Kiki Barrueco.)*

Discuten comicios Desfile PRNJ

Alcalde Sacco inaugura obra

Directiva Dominicana En FADO

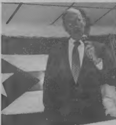


¡Feliz Navidad!

Periodistas, colaboradores, fotógrafos, empleados y dirigentes de LA TRIBUNA deseamos a todos nuestros lectores, anunciantes y amigos una Feliz Navidad y un Año Nuevo 1996 lleno de paz, salud y suerte.

El nuevo año trae cambios totalmente dedicados a quienes nos hacen el honor de leernos y a quienes nos ayudan con sus anuncios y su amistad. *(Vea editorial en la página dos.)* Y tenemos un saludo para la gran familia caribeña y latina, la de aquí y la de allá, la que por una u otra razón vive en los Estados Unidos, país que amamos y defendemos, y la que en tierras lejanas espera días mejores. Corren malos tiempos para los hispanos. Pero sólo podremos defender derechos si somos más honestos, más trabajadores, más estudiosos y si nos hacemos ciudadanos para participar y votar aquí sin olvidar la patria de allá. Que sea esa la promesa de Año Nuevo. ¡Feliz Navidad para todos...!





Rivero Caro

WEST NEW YORK.–El ex preso político, abogado, escritor, Emilio Adolfo Rivero Caro, uno de los más bravos y modestos luchadores por la libertad de Cuba, fue el orador invitado al acto de la Coordinadora Internacional de Ex-Presos Políticos Cubanos en Hudson Hall.



Centro Cultural Hispano

JERSEY CITY.–Con una ceremonia fue inaugurado el Centro Cultural del Concilio de Asuntos Hispanos en Jersey City State College, donde se ofrecerán oportunidades de investigación y entrenamiento y se divulgarán la cultura y tradiciones latinas. En el corte de cinta vemos desde izquierda a Hugo Morales, Vicepresidente del Concilio; John Meléndez, Director Asistente; doctor Carlos Hernández, presidente del Colegio; Héctor Estrada, de San Juan, Puerto Rico y Elsie Miolan, de Union City, alumnos. *(Foto JCSC.)*

Aplicación para bomberos y policías

DECANO DE LA PRENSA HISPANA **LA TRIBUNA** DE NEW JERSEY & NEW YORK

FIRST SPANISH ADVERTISING MEDIUM IN NEW JERSEY AND NEW YORK - MEMBER OF S.I.P.

RUTH MOLENAAR
PRESIDENTA Y EDITORA

LIONEL RODRIGUEZ
DIRECTOR

CARLA SORAYA MOLENAAR
ADMINISTRADORA EJECUTIVA

RAMON M. GONZALEZ
ASESOR LEGAL

CARLOS G. RDOT
FUNDADOR

RENE GONZALEZ
CONTADOR

COMPOSICION • DIAGRAMACION • DISEÑO
EDWIN GARCIA

CUERPO DE REDACCION
RENATO MORRIT, MORAN MARINO, CONCHITA RUIZ, ADELA DAVAL, PELLAT PASTT, ESTELA PEREZ, RAFAEL PEREIRA, NOHE, JOSE DAVILA Y JOSE Dº MINGUEZ

FOTOGRAFIA
BALBARRUECO Y GREGORIO HERNANDEZ

300-36th St. • P.O. Box 805 Union City, N.J. 07087
Tel. (201) 617-1360 • Fax (201) 617-0042

Subscripción anual: $23.00 • Edición
PRINTED TWICE A MONTH

EDITORIAL DE LA TRIBUNA

"La Tribuna" en 1996...

AL desearle Feliz Navidad y venturoso Año Nuevo a nuestros lectores, anunciantes y amigos, queremos compartir con ustedes algunas ideas para 1996.

LA TRIBUNA es el más antiguo periódico en español con publicación ininterrumpida en Nueva Jersey. Fuimos, somos y seremos un periódico serio, honesto y decente. Desde luego, este es un negocio. Pero el mejor regalo de Navidad que podemos hacerle a nuestros lectores, anunciantes y colaboradores y amigos es renovar la promesa de que seguiremos siendo un negocio decente...

LA TRIBUNA entra en 1996 en una etapa nueva. Hay cambios en marcha. Hemos adquirido dos modernas computadoras y otros equipos para hacer el periódico con nuestros propios medios. Estamos aumentando nuestra participación directa, mejorando todo lo que requiera mejoras y haciendo convenios para que en el nuevo año LA TRIBUNA sea mucho más ameno, variado, informativo. Para ello contamos con un formidable grupo de colaboradores, periodistas y fotógrafos que mantienen sus espacios gráficos y escritos para servir a todos los lectores.

Contamos también con una eficaz "retaguardia" que en la gerencia, la oficina, distribución, anuncios, etc., trabaja como firme vanguardia y promete redoblar esfuerzos en el año que se aproxima.

Más cambios y mejoras iremos anunciando y ustedes irán viendo en LA TRIBUNA. "The New York Times" nos ha dedicado otro espacio elogioso y la red de televisión NJN nos ofrecerá un capítulo el 20 de diciembre. Gracias. Muchas gracias a los lectores, anunciantes y amigos por su apoyo. Un saludo a los colegas amigos. Y para todos, paz, suerte y salud en Navidad y Año Nuevo...

La Navidad de los niños

Por Gladys Campanería

ESTE TIERNO ARTICULO SE LO DEDICO CON GRAN CARIÑO A TODOS LOS NIÑOS DEL MUNDO.

SANTA CLAUS

La Navidad se ha vestido de gala un año más para festejar el nacimiento del Niño Jesús. Ha cubierto con su manto blanco, las calles, techos y jardines. Las flores se cubrieron con sus pétalos, por el intenso frío del invierno, mientras los árboles quedáronse con sus ramas desnudas en un paisaje lánguido y sereno.

A lo lejos, ¡qué hermosas luces tintinean! y es la vida que salta de alegría cantándole villancicos al Mesías que acaba de nacer y que desde lejos nos contempla a través de los siglos todavía.

Los dulces y las golosinas endulzan nuestro paladar, sobre todo, los de los niños que también sueñan, con que el gordito de Santa Claus quepa por las ventanas o las chimeneas de sus hogares; pero el pobre Santa Claus, en una de esas se trabó y dije yo: ¡Vamos a tenerlo que empujar! mas él gritó: Por aquí yo no quepo, ¿será que los niños se han portado mal?

Y ¡ZAS!, otro buen empujón y ya está.

El pobre Santa Claus cayó sentado en el piso. Se le torció el bigote, se le enredó la barba con uno de los botones de su traje y ¡qué trabajo le costó pararse Dios mío...!

Todo eso le causó mucha risa al bonachón gordito que continuó de casa en casa, brincando por todos los tejados como un jovenzuelo y repartiendo juguetes y golosinas a todos los niños; en tanto decía: "Los niños son el futuro del mundo que con el tiempo crecen, como creció el niño Jesús y se hizo hombre para hacerle el bien a la Humanidad".

Jesús fue un niño que creció para todos los niños, por eso, estos deben de amarse y enseñarles a respetar, a portarse bien y a andar derechos por los caminos de la vida, para que cuando crezcan y sean adultos, también Santa Claus les traiga lindos regalos; porque aún siendo grandes, si tienen un buen comportamiento, igualmente serán premiados por Dios debido a su buena fe y su entereza, como seres humanos realizados; entonces, vivirán rodeados de sus familiares, de sus hijos que como ellos cuando eran pequeños, esperaban a Santa Claus con una cartica bajo el arbolito de Navidad o dentro de una media, con una larga lista de juguetes para alegrar a la vida como lo están haciendo sus hijos y sus nieto, llenos de regalos, contentos, con sus sonrisas inocentes.

Entonces, uno de los chicos le preguntó a Santa Claus: ¿Y los niños pobres no reciben juguetes como nosotros?

¡Claro que sí! Y ¡quién dijo que los niños eran pobres!, exclamó Santa Claus poniéndose más rojo que un tomate.

Los niños son las criaturas más hermosas del mundo y son felices cuando se les llena de ternura; o tan infelices, cuando les falta el amor.

En fin, lo que ha sucedido, es que como estoy un poco viejo se me olvidaba las cornetas y los trompos, ¡pero traje las muñecas!

Además, que debido a tan largo viaje, casi se me terminaron los juguetes; pero me traje los más que pude, para estos niños buenos.

¡Todos los niños son buenos!

Y guiñando un ojo picarezcamente, se montó en su trineo diciéndole adiós a los pequeños.

Y con voz suave y ronca les dijo sonriendo desde lejos: ¡Niños! Que Dios los bendiga y pórtense bien que el año que viene nos volveremos a ver.

Mientras tanto, Santa Claus se alejaba en su trineo cantando una linda y dulce canción de Navidad...

"UNA CUNITA TE TENGO"

Nueve lunas han pasado
por el vientre inmaculado
de María la virgen madre
que está lista a dar el fruto.

Son las doce y ya la estrella
ha parado en el portal,
porque dentro del pesebre
ya ha nacido el Redentor.

Allí adentro resplandece
casi desnudo entre pajas
cual una flor el infante
el sagrado Rey de Reyes.

La mula, el buey y la oveja
los magos y los pastores
José su padre adoptivo
y la esplendente María
con adoración le miran;
la profecía se ha cumplido:
ha nacido el Redentor.

Ha nacido ya el Mesías
ha nacido Jesucristo.
No tuvo una cobijita,
pero en el tibio regazo
María la virgen madre
lo arropó con su rebozo
y José con su camisa
una almohadita le hizo.

Ven mi niño, ven mi cielo
que en mi corazón te tengo,
una cunita preciosa,
una cunita tallada
con besos y con amor.

(Por: Leonora Acuña
De Marmolejos)

Tributa a Varona

ELIZABETH.–La Junta Patriótica Cubana Regional Sur realizó misa y actos en el tercer aniversario de la muerte del fundador nacional doctor Manuel Antonio de Varona. Una ofrenda floral se colocó ante el busto de José Martí en memoria de Tony. *(Foto JPCE.)*

Aplicaciones para policías, bomberos y oficiales de la ley

NEW JERSEY. – A partir del mes de Enero estarán disponibles aplicaciones para aspirar a puestos en el sistema de seguridad y refuerzo de la Ley en el estado de New Jersey así como para bomberos en varias ciudades.

Mediante un nuevo sistema, un mismo formulario servirá para aplicar a las diversas posiciones disponibles, que son: policía de viviendas y de condados, oficiales del Sheriff, oficiales de correcciones. Muchas de estas plazas requieren los idiomas Inglés y Espanol.

Las aplicaciones podrán recogerse a partir de Enero en bibliotecas, estaciones de la policía, oficinas gubernamentales. Para aspirar el candidato debe ser residente de la jurisdicción en que esté disponible la plaza. Los exámenes serán en Enero y Octubre de 1996 y Julio de 1997.

Habrá desde Enero aplicaciones disponibles para aspirantes a plazas en los Departamentos de Incendios de varios pueblos de New Jersey, entre ellos Elizabeth, Hoboken, Jersey City, Newark, West New York y otros. Solicitar copias de aplicaciones en Bibliotecas y oficinas de personal del gobierno.



Por Lionel Rodríguez

***RACISTA Y COMUNISTA
Ronald Smith, el sujeto que a gritos contra los blancos, judíos e hispanos mató a siete personas disparando y quemando un comercio de Harlem, tenía pésimos antecedentes penales, había renunciado a la ciudadanía de Estados Unidos y un amigo lo describió como "lector incansable de las doctrinas del marxismo-leninismo".

***JUAN MARI BRAS
El anciano comunista Juan Mari Bras renunció a la ciudadanía de Estados Unidos para quedarse en un limbo legal mientras gana propaganda. Vamos a ver si las autoridades norteamericanas cumplen con los reglamentos que tan duramente le aplican a otros (Mientras el viejo rojo renuncia, más de un millón de personas útiles aplican para ciudadanos).

***LOS MURCIELAGOS
Biólogos estudian un fenómeno que se ha presentado en la bella población de Cape May, extremo sur de New Jersey. Llegan miles de pequeños murciélagos.

***PUENTE POLEMICO
Siguen las reuniones para ver qué hacen con el puente entre Jersey City y la isla de Eisland ya que una vieja sentencia de 1832 hace que autoridades de New York se pongan al uso de esa vía.

***HOGAR CREA
Trece personas rehabilitadas en Hogar Crea de Jersey City se graduarán el domingo 17 de diciembre a las 3:00 P.M. en el Hotel Quality Inn, Holand Tunnel Plaza.

***GANO CERTAMEN
Jessica Hernández, alumna de cuarto grado de la Escuela PS 42 de Jersey City ganó certamen de cartel navideño de los trenes PATH, donde se exhibe ahora.

***LOS PERIODISTAS
Almuerzo navideño de Periodistas Cubanos CNP domingo 17 diciembre 2 PM en "Mi Bandera". Recogeran juguetes para donarlos a niños pobres.

***CONTROL RENTAS
Reunión Alcalde y Comisionados Union City Martes 19 para seguir discutiendo control de rentas.

***NUESTROS VIEJITOS
Un forum sobre los servicios que los republicanos le quieren quitar a nuestros ancianos se hará Miércoles 20 Diciembre 9:30 P.M. a 11:30 A.M. en Essex College de Montclair. Hablará Congresista Roberto Menendez.

***NUEVO BATISTA
Recibo desde Miami una publicación donde elogia al dictador Batista por haber permitido la toma de posesión de Grau San Martín en 1944 cuando el pueblo le dijo NO al sargento-general. No dice nada de cuando Batista dió el golpe de estado en 1952 para impedir que el pueblo votara. Aquello condujo a la respuesta revolucionaria inevitable. Desde entonces en Cuba no hay libertad ni democracia. Primero una dictadura militar de derecha y despues una horrible dictadura militar de izquierda.

***LA DIABETES
Reunión libre y gratis Grupo Apoyo Pacientes Diabetes Jueves 21 Diciembre 7:00 P.M. Christ Hospital, 176 Palisade Avenue Jersey City (201) 795-8030

***MUEREN DOS HIJOS
Casi el mismo día murieron víctimas de dos diferentes enfermedades los hijos de dos pastores de Jersey City, Reverendos Fernando Colón y Santos Rivera. Nuestro pésame a ellos y familiares.

***FREDDY GOMEZ
Deseamos éxitos al primer dominicano aspirante a Freeholder en Hudson, Freddy Gómez. (Se necesitará mucha plata, esfuerzo y unidad).

***FELIZ NAVIDAD
A todos mis lectores deseo Feliz Navidad y Año Nuevo. Gracias por tolerarme.

En la Isla Tortola

Visitamos Tortola, la mayor de las Islas Vírgenes Británicas y sede del Gobernador nombrado por Su Majestad la Reina Isabel, diminuto paraíso turístico donde, también, los hispanos están buscando hogar y empleo.

Por Lionel Rodríguez

Mi esposa y yo volamos desde Puerto Rico en un pequeño avión hasta el pequeño aeropuerto de la pequeña Tórtola, la mayor de las cincuenta islas, cayos y rocas que forman las Islas Vírgenes Británicas, en medio del Mar Caribe.

La colonia inglesa tiene 153 kilómetros cuadrados de extensión y 15,000 habitantes en todo su territorio. Rentamos un taxi y recorrimos Tórtola completa en cinco horas, con tiempo para ver, oír, preguntar, tomar fotos y almorzar un sabroso pez espada junto a la Marina donde atracan decenas de yates, en la capital. Algunos hispanos viven allí. (Les traje unas fotos del álbum familiar. Gracias por leerme y tolerarme. Que tengan feliz Navidad y un venturoso Año Nuevo.)



Montañas verdes, mares azules, islas, cayos, dominan el paisaje en Tórtola. *(Fotos Lionel.)*



Las playas donde se juntan las montañas y el Mar Caribe reciben a miles de turistas...





La capital de esta colonia inglesa es Roadtown, un pueblito de cinco mil habitantes...

¿Aquien le gusta ponerse en fila?



Los Clientes de PSE&G Ya No Tienen Que Esperar

Nosotros sabemos que en vez de ponerse en fila para pagar su cuenta de PSE&G usted tiene mejores cosas que hacer.

Esa es la razón por la cual PSE&G le ofrece una manera mas fácil de pagar su factura de gas y electricidad, usando el sobre especial para pagos que incluímos dentro de su cuenta mensual. Solo tiene que hacernos un cheque o giro postal (por favor no remita dinero en efectivo), pongalo en el sobre, peguele un sello, y listo para el correo. Ya no tiene que aburrirse en la fila, pensando en todas las cosas que preferiría hacer. Cosas como: Darle mano a ese projecto para mejorar su hogar que siempre dejó a un lado. Leer su libro favorito. Comprar por fin ese accesorio eléctrico que siempre quiso. O simplemente sentarse a hecharse fresco.

De este modo, use el poder que está en sus manos – mande su pago de PSE&G por correo cada mes. Y la próxima vez, en vez de ponerse en fila...pudiera estar bailando una conga ahora mismo.



El poder está en sus manos.

PSEG

Subsidiary of PUBLIC SERVICE ENTERPRISE GROUP INCORPORATED

ECOS DEL CONDADO DE HUDSON

Por ADELA OLIVA

APROBÓ EL SENADO EXPANSIÓN DE UEZ

El Senado del estado de Nueva Jersey aprobó una legislación que extiende los beneficios de las zonas de empresas (UEZ), a Guttenberg, West New York, North Bergen y otras ciudades del condado.

El Departamento del Tesoro del Estado argumentó que la citada expansión costaría $20 millones de pérdidas por concepto de reducción de impuestos.

Por lo menos $10 millones se perderán en la reducción de 6 por ciento a 3 por ciento para los negocios en las áreas comprendidas en esa zona. Legisladores del estado consideran que la pérdida es demasiado alta.

Hillside, East Orange, Irvington y Pemberton son las otras comunidades que están incluidas en esa designación; así como Jersey City, Kearny y Union City.

* * *

AMISTOSO PROGRAMA EN LAS CORTES DEL CONDADO

El Condado de Hudson formará parte del Comprehensive Enforcement Program del estado. Tanto los funcionarios de las cortes como los del estado tienen fe en el programa con un eficiente ambiente de amistosa compresión en el sistema de las cortes.

Convertido en ley por la Gobernadora Christie Whitman a principios del año el programa con vigencia para todo el estado de Nueva Jersey, está concebido para ayudar a personas que desean pagar las multas que le sean asignadas; pero no pueden pagar las sumas en su totalidad, según informó el juez de la Corte Superior, Daniel Coburn, creador e impulsor del sistema de pagos de multas y cuotas.

El juez Coburn con 24 años de experiencia como defensor público y juez en el Condado de Morris dijo que él había concebido la idea hace más de seis años.

El nuevo programa permitirá a las personas multadas reunirse en audiencia pública, en cuya audiencia ambas partes pueden ponerse de acuerdo para cumplir con lo que la ley le asignó como multa y pagar esta mediante pagos mensuales parciales. Está en elaboración una ley para aplicar el sistema de pagos parciales al Motor Vehicles por infracciones del tránsito cometidas.

* * *

ALARMANTE EL AUMENTO DE CASOS DE AIDS

Según las últimas estadísticas el aumento del porcentaje de personas infectadas con el virus HIV responsable de la mortal enfermedad de AIDS (Sida) es alarmante. El Condado de Hudson en particular ha resultado con un porcentaje alarmante de personas infectadas. Las autoridades médicas y sanitarias han hecho un llamado de urgencia a las personas, jóvenes y adultos de la responsabilidad que implica la propagación del virus.

Es de suma importancia la responsabilidad que recae en los padres; líderes de las comunidades así como de los educadores, informan a la juventud de los peligros que corren de adquirir el virus a fin de que eviten la profundidad y que tomen todas las medidas sanitarias para evitarlo.

EN MEMORIA DE LOS FALLECIDOS DE AIDS

El Alcalde de Hoboken, Anthony Russo asistió a un acto celebrado en el Ayuntamiento de la ciudad, para recordar a los fallecidos víctimas de AIDS.

La dedicación de ese día fue parte de los eventos en conmemoración del World AIDS Day, en el cual la ciudad de Hoboken participó el pasado año.

El memorial, de 7 pies de alto, contiene una placa donde se inscribieron los nombres de los residentes de la ciudad que han padecido y fallecidos a causa de la enfermedad.

Más tarde el alcalde entregó un cheque por la cantidad de $10,000 a "Faith Services", un programa local de consejería y otras ayudas a enfermos de AIDS.

* * *

CONCURSO ANUAL DE DECORACIÓN

El tercer concurso anual de decoración de las casas con motivo de la Navidad comenzó a recibir solicitudes desde el primero de diciembre; las solicitudes para participar aún están disponibles en las Oficinas de Relaciones Públicas de Union City, tercer piso del edificio del Ayuntamiento; también se aceptan solicitudes de inscripción llamando al teléfono 348-5777, de lunes a viernes entre 9:00 a.m. y 4:00 p.m.

Las solicitudes se recibirán en las Oficinas de Relaciones Públicas hasta el 15 de diciembre. Los jueces considerarán las decoraciones la semana del 18 al 22 de diciembre, los premios serán presentados a principios de enero.

El primer premio es de $250.00, el segundo de $175.00 y el tercero de $100.00.

Solamente concursarán las decoraciones exteriores, con excepción de las de pisos enteros dentro de los edificios grandes.

Para más información o preguntas, puede llamar a la Oficina de Relaciones Públicas, al 348-5777.

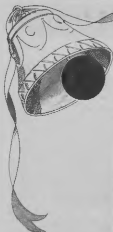


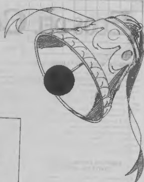
Department of Continuing Education

"The Division of Continuing Education", del Hudson County Community College, anuncia que aunque algunas oficinas del College se han tras[illegible]o a otros edificios, las clases continúan ofreciéndose en el quinto piso del 26 Journal Square, en Jersey City.











Nicholas J. Sacco
Alcalde de North Bergen

Y los Comisionados:

Thomas Liggio — Frank Gargiulo
Leo Gattoni — Peter Pérez

Feliz Navidad
y
Próspero Año 1996

EN BLANCO Y NEGRO

Por Félix Paret

Felicidades Amigos • Una sonrisa, una esperanza

Noticias rápidas

Solo faltan unos días para que celebremos la navidad, y nuestros recuerdos nos llevan a aquellos tiempos de la Cuba de ayer.

Comenzábamos la celebración de diciembre con Noche Buena Chica, el día 8 de diciembre, luego mas tarde el 24 era el día tan esperado por todos, grandes y chicos Noche Buena. Ese día desde la madrugada comenzaban a llegar los familiares, los de la capital para el interior y los del interior iban a reunirse en la capital con su familia, a las seis de la mañana la Banda Municipal recorría las calles del pueblo y en cada esquina interpretaban la Diana, que alegría nos daba el levantarnos con aquella música, sobre las 12 del mediodía los patronos reunían a sus obreros y le hacían un regalo en efectivo como el aguinaldo, los comerciantes donde usted durante el año hacía sus compras, le agradecían ello y le regalaban bolsas llenas de vinos, turrones, nueces, abellanas y frutas.

Alrededor de las 2 de la tarde la alegría y el bullicio era contagioso, los bares abrían sus puertas y la música navideña nos alegraba aún más, en cada esquina veíamos mesas donde se vendía el lechón asado, también habían quienes preferían el famoso Pan con Lechón, a quien siempre acompañaban con una cervecita, bien fuera Cristal, Tropical, Hatuey o Polar, o un trago de Bacardí con mejorana que muchos llamaban "saoco". Ya alrededor de las siete, nos íbamos acercando al lugar designado para la cena, casi siempre era la casa de nuestros padres, una larga mesa era situada en el patio, pues en ella tendrían que sentar a sus hijos y esposas con sus respectivos hijos, a los biznietos, y miembros de la familia, así como a nuestros amigos. Desde el día anterior comenzaban los preparativos, y en horas de la mañana comenzaban la labor de asar en el patio el puerco de la vara, con palos de guayaba que impregnaba con su olor toda la casa.

Alrededor de las ocho de la noche, comenzaban a sentarnos, los primeros era nuestros padres en la cabecera, la mesa era bellamente adornada con motivos pascuales dejándose ver una gran variedad de platos que esa disfrutaríamos, en la sala se dejaba escuchar los danzones de Antonio María Romeu y Barbarito Diez que nos alegraban aún mas la cena, nueces, dátiles, manzanas, peras, castañas, abellanas, turrones de jijona, alicante, yema, masapan, botellas de Cidra, Pedro Domec, vinos blanco, tinto y apricot y no faltaban nunca los sabrosos buñuelos, en el medio se situaba el lechón asado, a quien acompañaba el arroz blanco, los frijoles negros, el fricase de guanajo (pavo), la yuca con mojo, los turrones y donde nunca faltaban los inigualables buñelos. Allí en un marco familiar, con el calor de los hijos, hermanos, tíos, sobrinos y amigos disfrutábamos de esa festividad, eran antigos, los días felices del cubano, eran los días felices en que la familia cubana estaba unida, en que compartían sus penas y alegrías, sus riquezas y su probeza, hoy al acercarse una nueva navidad en este gran país, doy gracias a Dios una vez mas por permitirme compartir con ustedes mis lectores este gran momento, doy Gracias a Dios, por la salud que me ha dado, por ello disfrutemos de este día con nuestros hijos y nietos, que al contrario de lo que allá se celebraba el 6 de enero (los Reyes Magos) aquí esa noche recibirán con esa sana alegría a Santa Claus, con sus juguetes y golosinas. Que lindo es recordar nuestras hermosas tradiciones.

Yo hoy tengo que dar gracias a Dios, ya que en esta Navidad mi madre quien lleva 3 meses recluida en el Hospital, tal vez venga a mi hogar, pero si así no fuera doy gracias a Dios por dejarme disfrutar de ella un tiempo mas. Esa noche le daré gracias a Dios por ese amor que me ha dado para ofrecerlo a mis semejantes, le daré gracias a Dios por todo lo que me ha dado y creo no merecer. Para ti lector amigo que durante este año has seguido mis comentarios, te deseo todo lo mejor del mundo. Para ti Ruth, Lionel y Soraya, para los empleados y colaboradores de este periódico, mis deseos de que disfruten con sus familiares de ese día con Paz y Amor, y para los que allá a 90 millas aun se encuentran cautivos del tirano,nuestra copa espiritual se alzará par brindar por ellos porque la Paz, el Amor, la Unión y la Libertad sea el regalo del 96.

Amigo, disfruta en familia esta Navidad.

UNA SONRISA, UNA ESPERANZA

Este domingo 17, en el Meadowland Hilton de Secaucus, se presentará el Show de "Primavera y Verano del 96" "Una Sonrisa, Una Esperanza" de la fundación Christhine Colecction donde se presentará vestidos de niñas y trajes de 15 de la prestigiosa Miriam Groning.

La recaudación de este evento, será destinada para los niños hispanos que sufren de cáncer y desordenes en la sangre.

Hermosa obra la que está llevando a cabo la señora Groning. Felicito a quienes de una forma u otra han contribuido con tan generosa obra y para Miriam Groning el reconocimiento y el aplauso de este columnista por tan altruista obra.

NOTICIAS RAPIDAS

TOÑO BICICLETA quien fuera noticia por los pasados 20 años, fue muerto en la isla del Encanto a manos de la policía. Toño durante ese tiempo burló a la policía a quien mantuvo en jaque... **EL TITAN DE BRONCE** este año fue muy recordado por distintas inspiraciones... **TODO INDICA QUE TORRICELLI** puede dar por seguro su postulación a la vacante dejada por el senador Bill Bradley... **DICIEMBRE 14 Y 15 SE LLEVARA A EFECTO** una festividad para los niños de Kindergaten y tercer grado de las escuelas públicas y privadas de West New York, auspiciado por el Board de Educación, con la cooperaciódn entusiasta del Alcalde Albio Sirés, se ofrecerá transportación gratuita... **AL PASO QUE VAMOS TODO** parece indicar que el frío sera crudo este año... **SAL VEGA, PARECE QUE SE LANZARA** a la aspiración por su partido de freeholder, contando con el apoyo del alcalde Sirés... **TREMENDO REVUELO HA CAUSADO** en toda la nación, el cambio de sexo de un oficial de la policía de la ciudad de Hoboken, quien de ahora en adelante será la teniente Aiello... **NIDIA DAVILA COLON, LA INQUIETA FREEHOLDER**, parece tener la vista puesta en la silla alcaldicia de Jersey City con vista a las elecciones del 97, y el concejal **JAIME VASQUEZ** no se queda atrás y también lanzó su aspiración, dura sera la lucha por obtener la nominación demócrata, pues ambos gozan de muy bien ganadas simpatías en el electorado... **CIENTOS DE INQUILINOS PIQUETEARON** el frente del City Hal, protestando de las propuestas de cambiar el sistema de Rent Control, aunque nada se acordó se mantienen en pie de lucha, recordando que la soga revienta por lo más débil... **SAN LAZARO, DICIEMBRE 17** será recordado como todos lo años, con respeto y devoción por la líder cívica Julia Valdivia, a quien admiramoks y queremos... **AMIGO LECTOR, RECUERDE** si va de compra asegure su cartera, y los paquetes no le deje delante en el carro, póngalos en el baúl, no a la vista de los pillos, no le de chance a que hagan la zafra con usted... **Y ESTO ES TODO POR HOY AMIGOS, GRACIAS POR LEER ESTA SECCION, QUE PASE UNA FELIZ NAVIDAD Y QUE DIOS ME LOS BENDIGA.**

Navidad



La Ciudad de Union City
desea a todos sus residentes

FELICES PASCUAS
Y
UN PRÓSPERO AÑO NUEVO

Alcalde Bruce D. Walter
Comisionado Joseph Marini
Comisionado Manuel Alcober
Comisionado Rafael Fraguela
Comisionado James Madonna



Sacco trabaja

NORTH BERGEN.–Nicholas J. Sacco, Alcalde de North Bergen, trabaja duro para que se convierta en cosa real y buena para el pueblo la Zona de Desarrollo Económico recién aprobado por legisladores. Está en marcha un estudio para actualizar las ya viejas reglas de zonificación. Una empresa se interesa por construir 442 apartamentos en el litoral del Hudson que pertenece a North Bergen. Entre los colaboradores de Sacco, está el Comisionado Peter Pérez. *(Texto y foto Lionel.)*

Sacco inaugura centro de recreación y obras

NORTH BERGEN.- El Alcalde Nicholas Sacco cortó la cinta simbólica para dejar inauguradas las obras del Centro de Recreación que forma parte del complejo de la calle 64.

El Alcalde Sacco estuvo acompañado en la ceremonia por los Comisionados Thomas Liggio, Peter Pérez, Leo Gattoni y Frank Gargiulo.

Por otra parte el Alcalde Sacco compartió con numerosos niños y sus familiares una fiesta de Navidad la semana pasada en el Salón San Rocco de Kennedy Boulevard, donde estuvo Papa Noel y abundaron las fotos. En otras noticias sobre su trabajo, dijo el Alcalde Sacco que están en marcha audiencias publicas para escuchar la opinion ciudadana sobre un proyecto para construir edificios de apartamentos en el sector River Road junto al rio Hudson.

Nueva directiva en FADO reune los dominicanos de New Jersey

UNION CITY. - Con una ceremonia y fiesta tomó posesión la nueva Junta Directiva de la Federación de Asociaciones Dominicanas de New Jersey (FADO) bajo la presidencia de Jesus Luciano.

Luciano hizo un recuento de las tareas que la FADO realiza y de sus planes futuros, indicó que es una "sombrilla" de un conjunto de instituciones dominicanas, que mantiene campañas para qué los quisqueyanos se hagan ciudadanos de Estados Unidos, participen y voten y que la nueva situación del pais requiere unidad y esfuerzo.

Ofrecemos un fragmento del discurso pronunciado por Luciano en su toma de posesión.

Asumimos hoy la presidencia de la Federación de Asociaciones Dominicanas de New Jersey, en un momento grave y decisivo para las minorias en los Estados Unidos, para la comunidad latina en general y en particular para nuestra comunidad dominicana.

Los vientos que soplan en estos dias, no son los de mejor augurio para un conglomerado numeroso y en crecimiento, que vino a esta tierra de Abraham Lincoln y de otros grandes hombres, con la esperanza de alcanzar un mejor destino, que sirva para compensar el sacrificio de dejar atras la familia, los amigos, el terruño y todo lo entrañable que es, a fin de cuentas, el mas pesado y valioso de los equipajes del emigrante.

Los Estados Unidos, como nación organizada y democratica. Tiene todo el derecho de establecer sus leyes de acuerdo con sus necesidades particulares. Lo que no es ni admisible ni toleranble, es que esas leyes se redacten y se inspiren en algo tan excecrable como el odio y las diferencias raciales.

Por nuestra parte, los latinos, somos una comunidad que no ha venido aqui a levantar muros o alambradas que nos separen o dividan social ni afectivamente de un pueblo como el de los Estados Unidos, que cuenta con una bellisima historia en la lucha por los derechos del hombre, por la dignidad de la persona humana y por tantas prerrogativas que estan consagradas en su Constitucion y las leyes de esta gran nación.

Pero es innegable que las leyes, las propuestas, las actitudes, que amenazan, hoy en los Estados Unidos, la tranquilidad, la unidad familiar, la salud, la educación y hasta la seguridad de las minorias y en especial de los latinos o hispanoparlantes, plantean nuevos retos para nuestras organizaciones y para cada uno de nosotros en particular.

La FADO, por su parte, que contrario a lo que han interpretado algunos, no es una organización mas de la comunidad dominicana, sino la cupula de una serie de organizaciones cuya tradición, aportes y cuya valia constituyen el mejor sosten para la salvaguarda de nuestros intereses como comunidad trabajadora, progresista y amante, como lo es, de su cultura y orgullosa de su herencia latina.

Alcalde Walter invita parada de Santa Claus

UNION CITY - El alclade Bruce Walter invita a todos los niños para que participen o presencien la tradicional Parada de Navidad que le dará la bienvenida a Santa Claus el jueves 21 de diciembre.

El desfile comenzará a las 3:00 P.M. del jueves 21 de diciembre en la calle 49 y Bergenline Avenue marchando al compás de música, sirenas, y saludos por toda Bergenline, deseando a los niños y al pueblo Feliz Navidad y próspero Año Nuevo.

Junto con el Alcalde Walters desfilarán los Comisionados Joseph Marini, Manuel Alcober, James Madonna y Rafael Fraguela.

Abren oficina "Simple" para atender impuestos y libros contabilidad

ELIZABETH - Un calificado grupo de profesionales de la contabilidad, con amplia experiencia y modernos recursos, está disponible para empresarios, negocios y público en general.

"SIMPLE" ofrece sus servicios de lunes a viernes entre 9:30 A.M. y 5:30 P.M., en el 315 de la Avenida Elmora, salón 203, Elizabeth, con teléfono (908) 355-4301 y fax (908) 355-3800. Los sábados atienden mediante cita previa.

El personal de SIMPLE atiende Teneduría de Libros Nóminas, computación y programas, iniciación de negocios, asesoria y consultas, implantación de métodos contables, toda clase de impuestos corporativos, personales, etc., desarrollo y evaluación de negocios. Los clientes recibirán cada mes un informe completo de sus situaciones.

AT&T anuncia ahorros en llamadas

AT&T presentó AT&T True Reach International℠ Savings, un nuevo programa que ofrece a los clientes que hacen llamadas internacionales una forma simple de ahorrar en todos los tipos de llamadas que hagan. Los clientes de AT&T que llamen a cualquier parte del mundo, o hasta a cualquier parte de Estados Unidos, pueden ahorrar [illegible] este programa.

[illegible] AT&T True [illegible] tendrán que [illegible] programas de ahorro para [illegible] plan que AT&T [illegible] tanto para sus llamadas nacionales como internacionales. Los consumidores pueden ahorrar un 25% en todas sus llamadas a través de AT&T cuando gasten más de $25 al mes. Hay un cargo de $3 semanales por participar en este programa.

El nuevo plan [illegible] descuentos en las llamadas nacionales e internacionales de discado directo, llamadas locales [illegible] cargos, llamadas de larga distancia a través de teléfonos celulares mediante la tarjeta AT&T Calling Card, llamadas a través de los programas AT&T USADirect® y World Connects, llamadas a los servicios de información de directorio telefónico, conferencias telefónicas [illegible] AT&T [illegible] llamadas [illegible] operadoras desde Estados Unidos [illegible] dentro de [illegible] Estados Unidos.

[illegible] llamadas [illegible] AT&T True Reach International Savings puede llamar a cualquier parte del mundo [illegible] llamada [illegible] de larga distancia [illegible] planes que incluyan ahorros en una gama tan amplia de [illegible].

AT&T True Reach International Savings sigue los pasos de [illegible] otros programas de AT&T. Más de [illegible] millones de clientes se han inscrito en los programas True de descuentos y más de 18 millones participan en el programa AT&T True Rewards® uno de los programas de la industria que más [illegible] ha generado.

Los clientes de AT&T pueden inscribirse en AT&T True Reach International Savings a partir de [illegible] de diciembre. Pendiente de la aprobación de la tarifa, [illegible] ahorrarán a partir un 25% de descuento en sus llamadas internacionales dentro de las 24 horas siguientes a su inscripción.

[illegible] la compañía de [illegible] presentará True Reach International Savings se [illegible] nuevos [illegible].

Para suscribirse a AT&T True Reach International Savings, los consumidores deben llamar al 800-[illegible] WORLD 800-2[illegible]. Los clientes que prefieran pueden llamar al 800-[illegible]-4554 para hablar con un representante de servicio a clientes en español.

Nuestros calurosos saludos navideños a nuestros clientes y amigos en estas fiestas de navidad y Año Nuevo.

Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo



FERRER FURNITURE

425 Elizabeth Avenue. Elizabeth N.J
Tel 353-8439



LARRY'S
GENERATOR AND STARTER SHOP

310-312 Elizabeth Ave
Elizabeth New Jersey
Tel. 355-8815



ALVAREZ SERVICES
INCOME TAX
TRAMITES LEGALES

311 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel 351 1470



CAMACOL
CAMARA DE COMERCIO LATINA DE ELIZABETH

MANOLO PEREZ CUEVAS, Presidente

560 Elizabeth Avenue. Elizabeth, N.J.
Tel. 289-0677



ELIZABETH AVENUE
WINES & LIQUORS

507 Elizabeth Avenue
Elizabeth New Jersey
Tel. 353-4930



THE ANIMAL FARM PET SHOP
De la Familia Gallardo

553 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 289-2850



OPTICA MIAMI

612 Elizabeth Avenue
Elizabeth New Jersey
Tel. 289-0520



VIDAL
BEAUTY SALON

621 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 289-1172



PEPE'S D&G
AUTO PARTS INC

648 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 351-2030



MABEL'S
PHARMACY

809 Elizabeth Avenue
Elizabeth. New Jersey
Tel 353-6900



MIRACLE
HAND CAR WASH

Prosperidad en el

1072-74 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 353-4178



Agradecemos la gran acogida que nos han dispensado y esperamos servirles más y mejor en el próximo año nuestros votos sinceros porque esta Navidad sea de dicha y prosperidad para todos ustedes Clientes y Amigos ¡Feliz Año Nuevo!

LOS GALLEGUITOS
FABRICA DE EMBUTIDOS

147 48th Street
Union City, New Jersey
Tel. (201) 865-7232



TRI-STATE
HOME FURNISHINGS & APPLIANCES

1077 Elizabeth Avenue
Elizabeth New Jersey
Tel 289-9007



CHABAN
JEWELRY & GIFTS

1177 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 351-3490



SUPER
SUPERMARKET

Feliz Navidad y

712 First Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 351-6668



DR. SANTIAGO PEREZ Y SEÑORA

Disfrutemos con Amor

531 Westfield Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 527-8423



ANTONIO R. ESPINOSA
ABOGADO

534 Westfield Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 558-0100



ADA
LAUNDROMAT AND UNIFORMS

12 First Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 352-4437



WALDO'S
UPHOLSTERY

Deseamos Feliz Navidad a nuestros Clientes y amigos

113 First Street
Elizabeth. New Jersey
Tel. 354-7768



EL RUBI, INC.
JOYERIA

Deseamos lo mejor a ustedes en Navidad y Año Nuevo.

114 First Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 289-7344



FONSECA
DRY CLEANERS

Amor, Paz y Prosperidad en el Año Nuevo

11 Third Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 289-3440



CARLOS FERRER AGENCY
Insurance & Travel

58 Third Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 289-1666



C & C
HARDWARE & PLUMBING

Deseamos lo mejor a ustedes en Navidad y Año Nuevo

63-65 Third Street
Elizabeth. New Jersey
Tel 289-3099



OMAR PIÑA

Disfrutemos con Amor

507 Bayway Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 353-9158



REILLY'S
LIQUORS

308 Washington Ave
Elizabeth, New Jersey
Tel. 353-4879

ARMANDO HERNANDEZ
ESPECIALIDADES EN PROPAGANDA, ARTICULOS PARA REGALOS CON SU ANUNCIO IMPRESO

MAS DE 50.000 ARTICULOS PARA ESCOGER

(908) 289-0387

ESTAMOS TAN CERCA DE USTED COMO SU TELEFONO



TWO ANGELS SHELL
AUTO CARE

545 Rahway & Elmora Avenue
Elizabeth. New Jersey
Tel 353-9868



LORRI'S
DRY CLEANERS
• ALTERATIONS •

708 Jackson Avenue
Elizabeth New Jersey
Tel 289-0247

Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo

Deseamos Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo a nuestros socios, amigos e Instituciones hermanas

ASOC. PRO-CUBA DE ELIZABETH

CAMILO FERNÁNDEZ, Presidente

9-13 Morrell Street, Elizabeth, N J.
Tel. 353-9789

MARA BAKERY

En esta Navidad reciban nuestro Saludo y Felicitaciones.

501 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 353-9637

FLAGLER CAFETERIA

Saludos Navideños y Feliz Año 1996

503 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 354-7738

Amor, Paz y Prosperidad deseamos a clientes y amigos en esta Navidad

EL SALVADOREÑO RESTAURANT

1128 Elizabeth Avenue Elizabeth, N J
Tel. 289-3778

JOYERIA LEONARDO

IMPORTADORES DE JOYAS DE 18 KILATES

Saludos Navideños y Feliz Año 1996

829 Elizabeth Avenue
Elizabeth New Jersey
Tel. 351-0880

LEONARDO CLOTHING STORE

1996 será un Año de Fe y Esperanza. ¡Felicidades!

831 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 351-0888

C & J WORLD TRAVEL INSURANCE CO.

En la alegre Navidad muchas cosas buenas para todos

862 Elizabeth Avenue
Elizabeth New Jersey
Tel. 354-9400

ORIMAR HEALTH AND BEAUTY SUPPLY

Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo

957 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 353-0207

PARADISE TAVERN

Amor, Paz y Prosperidad ...

959 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 353-7731

COROZAL AUTO-REPAIR

RAFAEL SANTIAGO (Manager)

... Feliz ... 1996

1025 Elizabeth Avenue
Elizabeth New Jersey
Tel. 355-8090

NEWARK AVENUE SHELL

ESTACION DE SERVICIO-MECANICA

Amor, Paz y Prosperidad en el Año Nuevo

580 Newark Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 351-4054, 55

PRO-SHINE HAND CAR WASH

Disfrutemos con Amor y Paz esta Navidad.

912 Newark Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 352-3000

A la Comunidad Hispana y especialmente a nuestros Clientes y Amigos, le agradecemos el apoyo que nos han brindado en este año y le deseamos que en esta Navidad reine en sus hogares amor y alegría para dicha de todos ¡Feliz Año Nuevo!

TWIN CITY SUPERMARKET

El Supermercado hispano más grande del Estado Jardín

1016 Sherman Avenue, Elizabeth, N.J.
Tel. (908) 558-1166

MENDONCA Y SUAREZ

CONTADORES CERTIFICADO PUBLICO

... Amor y Paz ...

1338 North Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 352-9797

JULIO SANCHEZ

Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo

425 Elmora Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 355-0666

JOSE M. ZEIK ABOGADO

Recibamos esta Navidad con Amor ...

431 Morris Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 558-1790

PACHO'S ALINA DRUGSTORE

Francisco Mejía (Pacho)
FARMACEUTICO LICENCIADO

Amor, Paz y Prosperidad ...

962 Sherman Avenue
Elizabeth New Jersey
Tel. 289-0443

TROYA AUTO PARTS INC

... en tu corazón y hallarás Paz ... y Prosperidad en 1996

167 Third Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 353-3633, 38

S & J DRY CLEANERS

Deseamos Felices ... a nuestros Clientes y Amigos

501 E. Jersey Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 355-6883

TOMASSO BROS

ENTREGA RAPIDA DE ACEITE

Deseamos ... Navidad y Año Nuevo

612 E. Jersey Street
Elizabeth New Jersey
Tel. 351-0313

ANTITO AMOCO FOOD SERVICE

1996 ... de Fe y ...

489 Spring St. (Rt. 1-9)
Elizabeth New Jersey
Tel. 352-5882

DELTA FENCE CO

CERCAS RESIDENCIAL Y COMERCIAL

Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo

541 Spring St. (Rt. 1-9)
Elizabeth, New Jersey
Tel. 355-9066

BERTOT BROS. TIRE

... días de fiesta ... una linda Navidad

242 Port Avenue
Elizabeth New Jersey
Tel. 354-5249

En estos días de Fiesta de Navidad y Año Nuevo deseamos Felicidad a clientes y amigos

MONCHO'S DESIGNS

EXCLUSIVIDADES DE ROPAS PARA DAMAS, CABALLEROS Y NIÑOS

183 Second Street, Elizabeth, N J.
Tel. 820-4371

CASABLANCA DRY CLEANER & LAUNDRY

... una linda Navidad.

543 Monroe Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 354-4630

T. M. WELDINGS ASSOCIATES

Saludos ... y Feliz Año 1996

205 Madison Avenue
Elizabeth New Jersey
Tel. 352-7656

... Amor, Paz y Prosperidad ...

THUNDER AUTO BODY & PAINTING

1085 E. Grand Street Elizabeth N.J
Tel. 289-1033



Por Rafael Ferrer Luque

PICOTAZOS

[illegible] miraron la muerte la deses[illegible]

[illegible] asombra la espantosa corrupción y de los gobiernos de México. La de Cuba es más asombrosa [illegible] se la han robado, la han destruido [illegible]

[illegible] la estupidez humana [illegible] [illegible] nos con todo. Contradicción. En realidad ¿qué mundo habitamos? ¿Quiénes somos? ¿Dónde está el equilibrio? ¿Dónde el centro de todas las cosas? No [illegible] fuerzas opuestas. Allí donde dos fuerzas resultan [illegible] descanso se halla en oposición a todo en la naturaleza. Así pues, el equilibrio contrarresta el poder que es el que produce la realización. [illegible] librio es una negación permanente que nada produce. [illegible] contradicción y contrasentido. Y la misión del periodista es informar con honestidad y decir lo que ve [illegible] políticos y [illegible]



Clara y Giuliani

Clara Nibot, líder cívica del condado Bergen visitó al alcalde Rudolph Giuliani en el salón azul del City Hall en New York para expresarle gratitud por su apoyo a la causa democrática del exilio cubano.

DUELO EN PRO-CUBA Y LA JUNTA PATRIOTICA. MUERTE DE SALVADOR ESPELETA. [illegible]mpatriota, amigo, compañero, hermano, cubano [illegible] Una cruel y temida enfermedad, cáncer, destruyó una vida siempre al servicio de una buena causa: Cuba, siempre al servicio de sus amigos, siempre comprometido en sus deberes, alma de la Asociación Pro-Cuba y de la Junta, lo vimos fiel a sus obligaciones [illegible] a un destino que [illegible] más que se va, de los buenos, porque no todos somos buenos, y así lo dicen los Evangelios y en la rutina, en la vida cotidiana vemos, sentimos a los buenos amigos. Maravilloso tiempo que nos señala con su índice justo a los que se afanan por trabajar, por luchar en un medio contrario a sus sentimientos de patriota. [illegible] leal, atenta a nuestras preocupaciones, sufre ella antes sufrió por los demás, y cuando yo estuve enfermo de cuidado, ella oró por mí noche tras noche. Yo lo sé, no puedo omitirlo. Ahora ella necesita de nosotros en la oración, en el consuelo, en lo demás Hilda es muy fuerte, mujer de fe, de convicciones, sabe bien que [illegible] nuestro querido hermano Espeleta [illegible] [illegible] él descansa después de una titánica lucha por querer sobreviv[illegible] y muy grande de corazón.

Que las Navidades y el Año Nuevo sean de paz y prosperidad para la gran familia hispana

EN EL DESAYUNO DE LOS PERIODISTAS: [illegible] BANDERA [illegible]

LA CONFERENCIA DE LA DRA. ESTHER SANCHEZ-GREY ALBA. "Pasión de Patria" fue el título de ese trabajo medular, interesante, humano, [illegible] que no sólo dio su vida por su patria sino el de casi toda su familia. Charito, como la llaman sus buenos amigos, mujer de talla [illegible] conmemorando la muerte de Antonio [illegible] natural emoción y sabiduría. Pero lo que más proyectó [illegible] fue esa elocuencia en la dulzura, en la voz que no se [illegible] fuera [illegible] vacío de riqueza espiritual. De los grandes como Maceo, como Martí, Máximo Gómez, y tantos buenos patriotas hay que hablar todos los días. Y si todos los días [illegible] semejante de esa noche se escucha [illegible] cubanos estaremos siempre ufanos y dispuestos para [illegible] batalla necesaria por ver a nuestra Cuba libre y soberana. Felicitaciones a esta querida y distinguida amiga, que junto a su esposo [illegible] profesor [illegible] Alba Buffill, forman la pareja ideal [illegible] humana.

FELIZ NAVIDAD: En estos días [illegible] del amor y la meditación, quisiéramos dar marcha atrás, desafiando al tiempo, los cambios, y el desarrollo natural de la vida para situarnos en la tierra natal, allá [illegible] desconocidos, [illegible] desconfianza [illegible] de saludar con "Felices Pascuas" [illegible] muchas felicidades". Qué cruel es la vida, las circunstancias, los cambios, los sentimientos que se desarraigan siguiendo rumbos ambiguos. Pero estamos aquí en una tierra que no es nuestra, pero que la amamos porque aquí refugiamos nuestra impotencia, nuestro sufrimiento, y en una tierra donde se puede gritar todo lo que nos duela y embarga. Feliz Navidad a todos, a nuestros verdaderos amigos y a los que no lo son, a mi familia de aquí y de allá, en un afán de exaltar nuestros valores [illegible] sólo en los que ven la vida como materia fugaz y deleznable. Feliz Navidad.

McDonald's ofrece entretenimientos

McDonald's [illegible] recientemente [illegible] McFamily Activity Center o Centro Familiar de Actividades, un programa que añade valor a lo que McDonald's brinda en adición de sus restaurantes al ofrecer a las familias cupones de descuento para una amplia variedad de entretenimiento familiar [illegible] a través del área metropolitana. El McFamily Activity Center es una [illegible] de [illegible] de primera [illegible] del entretenimiento [illegible] restaurantes McDonald's del [illegible] Nueva York [illegible] donde [illegible] de 1995 [illegible] pueden [illegible] cupones de [illegible] del momento para seleccionar el entretenimiento familiar [illegible] disponibles ahora son para A Christmas Carol con las estrellas Terrence Mann y Ben [illegible] para los juegos de los New York Islanders.

[illegible] ofertas [illegible] de McDonald's McFamily Activity [illegible] de descuento [illegible] para entretenimiento familiar de primera [illegible] McFamily Activity Center [illegible] para [illegible] para niños Ronald McDonald Children's [illegible] presidente de la Asociación de Dueños Operadores de los Restaurantes McDonald's del Area Tri-estatal [illegible] McDonald's [illegible] oportunidad [illegible] magníficas [illegible] Nos sentimos muy entusiasmados de brindar esta valiosa oferta extra [illegible] conveniencia [illegible] a las familias del area [illegible].

Para celebrar el lanzamiento del McFamily Activity Center se creará [illegible] Family Fun Sweepstakes, que ofrece a todas las familias participantes la oportunidad de ganar un grandioso premio familiar para vacacionar en Walt Disney World en Orlando, Florida, [illegible] boletos para The Wizard of Oz on Ice durante las presentaciones programadas en el area de Nueva York. Este gran premio se otorgará en enero de 1996 [illegible] formularios para esta gran [illegible] están disponibles en los McDonald's Activity Centers desde [illegible] no hay que comprar para participar.

[illegible] McFamily Activity Center [illegible] para beneficiar a [illegible] Por cada cupón redimido, el patrocinador del evento hará una donación a Ronald McDonald Children's Charities, una organización sin fines de lucro que [illegible] para ayudar a los niños en [illegible] terrenos de actividades [illegible] de la salud [illegible] Ronald McDonald House [illegible] Desde su comienzo en 1984, Ronald McDonald Children's Charities ha otorgado [illegible] millones por toda la nación a miles de organizaciones [illegible] beneficiando a millones de niños y sus familias.

McDonald's [illegible] global [illegible] 492 restaurantes en el área [illegible] Aproximadamente [illegible] restaurantes McDonald's [illegible] propiedad [illegible] empresarios locales.

Para su Anuncio

Ll[redacted]

La Tribuna

(201)

[redacted]

Aprueban tren Bayonne-Bergen

Por Lionel Rodríguez

Bayonne La Junta de [illegible] Tránsito de New Jersey [illegible] su aprobación a [illegible] de [illegible] por [illegible] Bayonne [illegible] Park [illegible] Hoboken [illegible] Bayonne [illegible] de Mus[illegible] de Hoboken [illegible] millas de largo, con 33 [illegible] desde la parte de Bayonne [illegible] Park Ride en Bergen.

[illegible] Bergen [illegible] se espera [illegible] para [illegible] 100 [illegible] un [illegible] adicional [illegible] para [illegible] bano Park Ride en Ridgefield Park, extensión en Gateway Park, Jersey [illegible] para las estaciones.

Crystal

Compartiendo el secreto

PRODUCT OF COLOMBIA

Aguardiente Cristal

Que las Navidades y el Año Nuevo sean de paz y prosperidad para la gran familia hispana

FRATERNALES

****

Por: JOSÉ DOMÍNGUEZ



STEPHEN JOSEPH TOLEDO: Nuestras congratu[illegible] hermano Anthony Thieu[illegible] Tesorero de la Logia "Esperanza" que ya es abuelo, su hijo [illegible] esposa Maria han sido premiados con un [illegible] varón Stephen Joseph, esta felicitación es [ex]tensiva para la abuela Julia y para los abuelos maternos Antonio y Delia Ol[illegible].

* * *

AMANDA FREIRE. Nuestro querido amigo y hermano Tomás Dí[illegible] esposa Maria Elena son abuelos [illegible] Amanda. Esta felicitación es extensiva a los abuelos paternos y a la bisabuela Conchita.

* * *

BENEMÉRITA LOGIA "MIGUEL TEURBE TOLON": [illegible] para sus [fu]ncionarios para 1996.

Venerable Maestro: Hno. Orlando Rodriguez
[illegible] Hno. Eusebio Figueroa
[illegible] Hno. [illegible] Pérez
[illegible] Hno. Rubén T[illegible]
[illegible]
[illegible] Ra[illegible] M[illegible]
[illegible]
Maestro de Ceremonias: Hno. Juan Z. Lemagne
Primer Diácono: Hno. Eustasio Hernández
Segundo Diácono: Hno. Felipe R. Pérez
Orador: Hno. Orlando Pérez
[illegible]
[illegible]
Segundo Experto: Hno. Alberto [Her]nández
Abanderado: Hno. [illegible] Pérez
Delegado: Hno. [illegible]
Delegado: Hno. Juan E. Pérez
Suplente: Hno. Orlando Rodriguez
Suplente: Hno. Eusebio Figueroa

COMISIÓN HACIENDA

Presidente: Hno. Valentín Olm[illegible]
[illegible] Alberto [illegible]
[Voc]al: Antonio Alvarez
[Las Insta]laciones el domingo 7 de enero a las 9 a.m.

* * *

7 DE DICIEMBRE: En la Benemérita [Lo]gia [illegible] se efectuó la sesión dedicada [illegible] Hno. Antonio Maceo [illegible] un valioso magnífico del Hno. Orestes Alvarez [illegible]

* * *

LOGIA "LUZ DE LIBERTAD No. 19": Esta [Lo]gia [illegible] elecciones [illegible] para directiva 1996.

Venerable Maestro: Hno. Humberto Gruero
Primer Vigilante: Hno. José J. Domínguez
Segundo Vigilante: [Hno.] [J]uan Rodriguez
Secretario: [illegible] Mota
T[illegible] René [illegible]
[illegible] Monte
Maestro de Ceremonias: Hno. Fausto Castro
Hospitalario: Hno. Orlando Perez
[illegible] Hno. Enrique Goicoech[ea]
Representante: Hno. [Jo]sé J. Rodriguez
Representante: Hno. Juan Rodriguez

Las Instalaciones se efectuarán este [vi]ernes 15 de [dici]embre a las 8 p.m. en [el te]mplo 508 de la calle 43 en Union City.

* * *

LOGIA "UNIDAD-MODESTO CEPERO": Esta Logia efectuó elecciones, según nos informa el Hno. Ramón Pérez, con el resultado directiva para 1996.

Venerable Maestro: Hno. Ramón Perez Puerto
Primer Vigilante: Hno. [illegible] Marex
Segundo Vigilante: Hno. [illegible] Sanchez
Secretario: Hno. Pablo Estévez
Tesorero: Hno. José Ramos
[illegible] Hno. Carlos Calzado
Maestro de Ceremonias: Hno. Mauricio [illegible]
Primer Diácono: Hno. Alberto Pérez
Segundo Diácono: Hno. Andrés Rodríguez
Delegado: Hno. Ramón Pérez Puerto
Delegado: Hno. [illegible] Sanchez

Las Instalaciones se habrán de efectuar el viernes 12 de enero a la 8 p.m. en el templo de 508 de la calle 43 en Union City.

* * *

LOGIA "ESPERANZA": Esta Logia durante el mes de diciembre efectuará una sola sesión, la de elecciones el domingo 10 de diciembre a las 10 a.m. y durante el mes de enero, también una sola sesión, la de instalaciones el domingo 14 de enero a las [illegible] en el templo 508 de la calle 43 en Union City.



El hermano [illegible] Moria [illegible] de la Logia [His]pano América #5 [illegible] días pasados como Patriarca Jefe del Campamento Internacional #6 de Nueva York. En la foto, después de la instalación con su distinguida y agraciada esposa Emma Josefina y su linda y encantadora hija Mary Ann. El hermano Moria es un valioso miembro de Hispano-América [illegible] estamos seguros que realizará una gran labor como Patriarca Jefe. Nuestra felicitación [y] deseos de gran éxito. *Foto H.R.*

La Tribuna saluda su bella tradición navideña con un mensaje de unidad y de fe y esperanza en el futuro



[illegible]

Patriarca de una estimada familia cubana de New Jersey falleció a edad avanzada Don Miguel Torres en su residencia de Queens. Miembro de la Masonería don Miguel fue sepultado en New York donde descansa en paz. Nuestro pésame a todos sus familiares.

Nace primer banco hispanoamericano

Elizabeth. El primer banco [illegible] principal [illegible] portorriqueño de Nueva Jersey [illegible] nuevo [illegible] [illegible] hispano [illegible] para [illegible]

[illegible] presidente y Jefe Ejecutivo del First BankAmericano (en organización) [illegible] que ya se [illegible] oferta pública en la Bolsa [illegible]

Entre los fundadores del First BankAmericano [illegible] Roberto [illegible] Mitchell [illegible] 333 North Broad [illegible] Elizabeth.

Preside Banco

ELIZABETH. Philip A. González, Presidente y Jefe Ejecutivo del First BankAmericano, dio detalles de la formación del primer banco "nuevo" aprobado este año y el primero con sede en Elizabeth. El Banco oferta acciones al público. Datos (908) 355-2265.

Almuerzo Navideño de Periodistas CNP

Union City. El Colegio [illegible] de Periodistas [illegible] CNP que [illegible] [illegible] dera de la calle 32 [illegible] de Reyes [illegible] Asamblea [illegible]

[illegible]

Miami. El Grupo Sand[illegible] [illegible] oportunidad [illegible] noches a las Bahamas por el precio de solo $ 99 por persona (doble ocupación), más impuestos de puerto y servicio. La oferta es especial para corporaciones, empresas y sus empleados. Pero hay otras oportunidades de disfrutar tan barata vacación. El espacio es limitado y los interesados deben llamar pronto al 1-800-250-7513. [illegible] por orden de llamada [illegible] paquete de Bahama Cruise & Island vacation incluye viaje ida y vuelta en crucero con comidas a Freeport, Grand Bahama y alojamiento por cuatro noches en un hotel de la isla por $ 99 por persona, doble ocupación. Llamar días laborables 9 a m a 6 p m al 1-800-250-7513.

Escoja bien los juguetes

New York. La periodista Josie Mejía Beeck, conocida portavoz de la Asociación de Fabricantes de Juguetes de los Estados Unidos, estuvo en Nueva York y Nueva Jersey explicando los peligros que ciertos juguetes tienen para los niños y, al mismo tiempo, cuáles se están vendiendo más y resultan más seguros.

La información resulta útil en este mismo momento, pues los niños hispanos no sólo reciben sus juguetes en Navidad sino el Día de Reyes Magos.

Esto es parte de la tradicional campaña de Navidad que la Toy Manufacturers of America despliega. La Asociación edita un atractivo folleto titulado "La Guía de los Juguetes [illegible] juego" disponible en inglés y español, convenientemente ilustrado, con capítulos como aprender jugando, participación de los padres en el juego, la seguridad de los juguetes, lo que las etiquetas dicen, supervisión de [illegible] juego, cómo hay que seleccionar los juguetes según edad y carácteres del niño. Puede pedir copias de folleto escribiendo a Toy Manufacturers of America, 200 Fifth Avenue, Suite 740, New York, NY 10010, para que lo reciba antes de que lleguen Melchor, Gaspar y Baltazar.

Lea LA TRIBUNA

ARTE y ESPECTACULO

Ana Quiñones

La destacada periodisca del Canal NJN-TV una de las "Mujeres Destacadas 1995" de LA TRIBUNA visitó nuestra redacción para visitar al personal y filmar un segmento para su espacio televisado en que LA TRIBUNA saluda a lectores, anunciantes y amigos.

[illegible] alegre [illegible]
muchas cosas buenas bara todo.

Luces de Estrellas

DESDE MIAMI,

MORAN MARIÑO

LA TREMENDA CORTE

[illegible] famoso programa que escribió Cástor Vispo, es motivo [illegible] ación y de admiración por parte de periodistas, historia[illegible] tores, etc. Y es que "La Tremenda Corte" es el más escuchado programa de radio de hace casi 55 años. Nosotros tenemos un extraordinario archivo, y nos pode[illegible] permitir el lujo de aceptar o desmentir las cosas que [illegible] ado respeto, que la [illegible] dez Trespatines" no [illegible] casada con Leopoldo. La [illegible] El programa inicial el de mayor [illegible]

[illegible] Miami. El nombre [illegible]

[illegible] que sustituyó a Mario Barral que [illegible] original de "La Treme[illegible]" [illegible] Vino el o[illegible] mismo y ya más nunca volvió "La Tremenda Corte" [illegible] lo que fue. Murieron Mimí Cal, Julio Otero. Sólo Leopoldo con Aníbal de Mar y artistas nuevos, realmente [illegible] logró situarlo como antes. Las grabaciones que se hicieron en CMQ de la original "corte" de Vispo son las que se escuchan por radio aquí y en otros países.

* * *

EL INOLVIDABLE GARY COOPER

[illegible] dole que muere como un héroe con los brazos de Ronald Colman". A partir de entonces Gary Cooper jamás [illegible] vería a ser un "extra".

* * *

Disfrutemos esta Navidad con amor y hermandad cristiana.

LA GRAN ZULLY MONTERO

[illegible] Montero se ha ganado el nombre de la "gran estrella [illegible]" en Miami, donde demostró que sí es una estrella de puntas. En la actualidad Zully Montero se está presentando en el teatro Bellas Artes, junto con el actor Manolo Villaverde en la simpática obra "El huevo del gallo", que ya lleva meses en cartelera y sigue llenándose el teatro todas las semanas. Sin lugar a dudas, la Montero se ha situado en la cima de la popularidad y del éxito. Tenía que [illegible]

* * *

UNA VOZ LEAL

En la WQBA, emisora radial de Miami, hay varias voces femeninas de buen sonado timbre, pero a fuer de sinceros podemos decir que la voz de la locutora Alei[illegible] [illegible] y además, decimos ésto porque nos da la [illegible]

* * *

[illegible] LIBRO DE MARIA

[illegible] Nueva York, por la publicación de [illegible] donde sigue escribiendo con esa belleza que Dios le re[illegible] y que ella con su belleza en el alma la difiere en el pape[illegible]

* * *

DIOS LOS CRIÓ Y...

El día que Fidel Castro declaró a Cuba comunista, se hizo una manifestación y a la cabeza iba la destacada comunista Gina Cabrera (ahora sí es buena), porque hace unos meses falleció en Cuba que ib[illegible] Dios los perdone, porque nosotros jamás los perdonaremos. FELIZ NAVIDAD Y AÑO NUEVO A TODOS LOS LECTORES.

[illegible] Rosa Margarita de Francisco [illegible] muchachita [illegible] y dicen que la colombianita dice maravillas del desgobierno del asesino Fidel Castro. Cuando Rosa Margarita de Francisco estuvo por Miami, los cubanos la colmaron de atenciones, pero se cayó su boca de decir que iba a Cuba. La pobre, la compadecemos.



Se llama Fausto, pero en la vida artística se hace llamar [illegible] Le hemos visto en varios espectáculos y debemos [illegible] que es todo un profesional de la escena. Fau[illegible] "Cristal" como quieran llamarlo, es la sensación de Miami por [illegible]

COMENTARIOS

Por Adela Oliva

DESFILE DE MODAS JUVENILES

Con un precioso tema "Una sonrisa, una esperanza" Christine Collection Foundation ofrecerá en función única el desfile de modas juveniles el 17 de diciembre a las 4:00 p.m. en el Meadowland Hilton, [illegible] Plaza, Secaucus, Nueva Jersey.

Christine Collection es una fundación [illegible] propósito [illegible] [illegible] [illegible] a niños [illegible] en hospitales [illegible] [illegible] muy jóvenes [illegible] [illegible] de sangre o leucemia.

La [illegible] de este espectáculo, el tercero que produce, es la señora Miriam Groning, periodista y diseñadora de modas, esta humanitaria actividad la inspiró en ella la milagrosa curación de su nietecita Cristina que hoy es una niña sana y adorable de ocho años de edad.

La exposición de este año, consta de una preciosa variedad de vestidos para niñas, a propósito para la [illegible] de actividades [illegible] Todas estas piezas han sido confeccionadas por la propia Miriam, con el buen gusto y elegancia que ella imprime a sus conferencias de alta costura.

Esto significa un [illegible] esfuerzo [illegible] que las niñas participantes [illegible] [illegible] por cuenta [illegible] Groning. Después del desfile las personas interesadas pueden adquirir los atuendos a [illegible]

[illegible] Tomorrow [illegible] [illegible] p.m.

* * *

FUNCIONES ESPECIALES DE NAVIDAD EN R.E.

El Repertorio Español de 138 East 27th Street, Nueva York, N.Y. anuncia su programa para celebrar la Navidad con una oferta especial: 2 boletos por el precio de uno. El programa es como sigue:

Sábado diciembre 23, 8:00 p.m. SERENATA DOMINICANA

Viernes diciembre 29, 8:00 p.m. EL CANO

Sábado diciembre 30, 8:00 p.m. SERENATA DOMINICANA

Domingo diciembre 31, 3:00 p.m. CAFE CON LECHE

En el próximo año estrenará DIATRIBA DE AMOR, un drama del autor colombiano Gabriel García Márquez.

Desde Argentina, en mayo '96 una producción bailable de TANGO.

* * *

Walter Reade Theater estará presentando la Cuarta Muestra "SPANISH CINEMA SHOW" 14 películas del 8 al 2[illegible] de diciembre 1995 en colaboración con el Instituto Cervantes, la Sociedad General de Autores y el Ministerio de Cultura ICAA.

The Film Society of Lincoln Center tiene el placer de ofrecer por [illegible] año consecutivo un programa especial de cine español contemporáneo: "SPANISH CINE NOW", presentado en el Walter Reade Theater entre los días 8 [illegible] de diciembre. La serie consta de 14 películas presentada en colaboración con el Instituto Cervantes, la Sociedad General de Autores [illegible] y el Ministerio de Cultura ICAA.

[illegible] exhibidas en [illegible] Walter Reade Theater, 165 West [illegible] Street, Nueva York, N.Y. [illegible] NADIE HABLARA DE NOSOTRAS CUANDO HAYAMOS MUERTO a las [illegible] 9:00 [illegible] EL REY DEL RIO [illegible] 4 de diciembre [illegible] LA PASION TURCA a las 2 [illegible] POR [illegible] DE LAS COSAS.

Martes [illegible] de diciembre [illegible] LOS HIJOS DEL VIENTO y a las 12:15 BOCA A BOCA.

Para reservaciones de las proyecciones e información general llamar a Joanna Ney (212) 875-5625 ó a Genevieve Villaflor (212) 875-5625.

Ultimas funciones de Andrea del Conte

El 25 de diciembre será la última presentación de la bailarina Andrea del Conte en THALIA SPANISH THEATER del 4[illegible] Greenpoint Avenue, Sunnyside, Nueva York, N.Y. Los ritmos de la música flamenca además de otras danzas de folklore de la región de Andalucía, con acompañamiento de guitarra y castañuelas, en un bello y nuevo repertorio, hace sentir [illegible] el alma de una nación, expresión de [illegible] Precio del boleto: $15.00 [illegible] especiales para grupos de 1[illegible] o más asistentes.

Abren Capítulo Hispano

Jersey City. Un capítulo de la Sociedad Nacional de Estudiantes de Honor Sigma Delta Pi fue establecido en el Jersey City State College, de Kennedy Boulevard.

La ceremonia de instalación se llevó a cabo en el edificio de la Unión Estudiantil, dándose ingreso a nueve alumnos destacados puertorriqueños y latinos: Ana María [illegible] de Union [illegible] de [illegible] Lee, María Esther García de Harrison, María Elena García de North Bergen, [illegible] López de Hoboken, Nancy Ramos de Ridgefield Park, María C. Rodríguez de Newark, Christina Salazar de Old Bridge, Martha Sosa de Jersey City.

La doctora [illegible] profesora durante [illegible] años de Lenguas Modernas en el JCS College fue nombrada Miembro Honorario de la Sociedad. El nuevo Capítulo tendrá como asesor al doctor Alberto Barge, quien fue maestro de ceremonia [illegible] La Sociedad Sigma Delta Pi se fundó en 1919 y tiene hoy 430 capítulos nacionales. El capítulo hispano honra a quienes logran y buscan excelencia en sus estudios relacionados con la lengua y la cultura hispana.

"SI YO VOLVIERA A NACER..."

Autor: Esteban Pamiés

Si atrás pudiera volver
para vivir nuevamente
empezaría por ser
menos cauto y más demente

Jugaría con los niños
desgarbados y valientes
[illegible] los rubios lampiños
[illegible] mulatos sin dientes

Comería más helados
y chuparía bombones
entre los almidonados
invitados y anfitriones

Subiría más montañas
nadaría por los ríos
[illegible] las arañas
tejerían mis bohíos

Si yo volviera a nacer
caminaría descalzo
desde el [illegible] amanecer
hasta [illegible]
Sería [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] y Bombero [illegible]

GRAFICAS DE LA COMUNIDAD



Día de Santa Bárbara

UNION CITY.–En la iglesia San José, devotos de Santa Bárbara organizados por Doña Mercedes, hicieron una jornada de oración. *(Foto Kiki Barrueco.)*



Ascenso merecido

WEST NEW YORK.–El activista cívico Leonardo E. Gutiérrez (al frente, en cuclillas) fue ascendido a Investigador Bilingüe del Departamento de Servicios Sociales del condado Hudson, por cuyo motivo familiares, compañeros y amigos le ofrecieron homenaje. *(Foto Kiki Barrueco.)*









DESDE LA GRAN MANZANA

Por Conchita Ruiz

"Control": Primer boletín

Felicitaciones y muchos éxitos más le deseamos al popular programa de Univisión "Control", por cumplir próximamente dos años de estar en el aire y así mismo a la talentosa Lynda Méndez, editora de la "Carta-Boletín" Control.

El programa "Control" es muy complejo y sus dirigentes son José R. Pérez, Productor Ejecutivo. El Productor General es el argentino David Barski. Liza Fernández y Florencia Wolman son las productoras del programa y Ninette Ríos es la productora en la costa del Oeste. Como coordinadora de producción actúa María Fiorenzano, Liz Spagnioli es la Jefa de Edición asistentes de producción son Susan Stipcianos y Lynda Méndez, la que como apuntamos anteriormente es la editora del "Control Newsletter" o "Boletín Control". Los presentadores estrellas del programa son María José Pablo, chilena y Carlos Ponce nacido en Puerto Rico de padres cubanos.

¡Y este es el equipo que produce el interesante y novedoso programa "Control" que ha tenido tan resonante éxito! **(Texto Conchita Ruiz.)**

Instituto de Vinos y Alimentos Italianos: Almuerzo

En el coquetón y exclusivo restaurant italiano del este de Manhattan, "Felidia", ofreció un almuerzo a los comerciantes del giro y a la prensa el Instituto de Vinos y Alimentos Italianos para presentar al público la nuea cosecha de los mejores y más escogidos vinos italianos de 1995. En la foto algunos de los ejecutivos del Instituto empezando por la izquierda Vincent Giampaolo, Fabrizia Balestra, Irene Pugliese y el periodista especializado en comida y bebidas internacionales, Harvey Dreyer. *(Foto C.R.)*

Cuba y Quisqueya

NEW YORK.–Bienvenido Lara Flores, Vicecónsul de la República Dominicana en NY-NJ, entregó un cuadro que representa a la Caridad del Cobre al Club de Leones Cubanos de Nueva York que preside Arturo Fernández, en un reciente acto. ***(Foto Rafael Herrera.)***

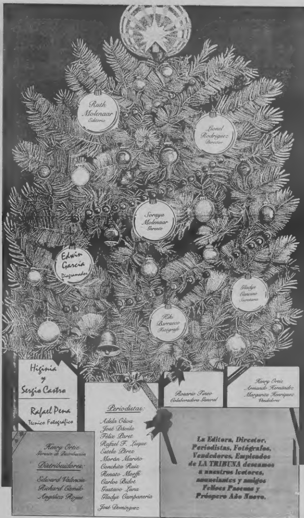
Yolanda Chumaceiro: Presentación de Arte

Con extraordinario éxito se inauguró la exhibición de "Estructuras de Pared" de la artista señora Yolanda Ponce de León de Chumaceiro, en la exclusiva galería "Jadité" de la ciudad de Nueva York. En la foto, tomada en la exposición, aparece la artista rodeada de un grupo de familiares y amistades. De izquierda a derecha su papá el doctor Lorenzo Ponce de León; Perla Moreno, Blanquita Rodríguez, soprano y especialista en publicidad y mamá de Yolanda; Emma Zantarski. Detrás el señor Rolando Saínz, propietario de la galería; el abogado Carlos Rendo, Director de "North Hudson Hispanic Affairs"; el también abogado Gonzalo Portal y Sukran Mayhun. La obra artística que aparece en la pared de fondo, al centro, obra de Yolanda, se titula "Amazonas II" y fue vendida esa misma noche en dos mil dólares. En un futuro próximo escribiremos sobre esta extraordinaria artista y su interesante vida, que habiendo llegado de Cuba con su familia como exiliados, muy joven, ha logrado un éxito extraordinario en el arte. ¡Nuestra más sincera felicitación! *(Foto C.R.)*

Juan Avilés: Homenaje póstumo

La Academia de la Lengua Española, que preside el intelectual español Odón Betanzos Palacios, ofreció en el Salón de Actos de la Universidad de Columbia, un homenaje póstumo al laureado poeta puertorriqueño Juan Avilés por la brillante labor literaria que realizó en vida. Durante la recepción fue captado el doctor Betanzos con la viuda del poeta y su compañera durante sesenta años, Estrella Avilés. Un homenaje muy merecido que todos los amigos y admiradores del desaparecido poeta, agradecemos. *(Foto C.R.)*

CLASIFICADOS


Ruth Molenaar
Editoria
Lionel Rodriguez
Director
Soraya Molenaar
Gerente
Edwin García
Diagramador
Gladys Cancino
Secretaria
Kiki Barrueco
Fotógrafo
Higinia y Sergio Castro
Rafael Pena
Técnico Fotográfico
Periodistas:
Adela Oliva
José Dávila
Félix Paret
Rafael F. Luque
Estela Pérez
Morán Mariño
Conchita Ruiz
Renato Morffi
Carlos Bidot
Gustavo Luna
Gladys Campanería
José Domínguez
Rosario Tineo
Colaboradora General
Henry Ortiz
Armando Hernández
Margarita Henríquez
Vendedores
Henry Ortiz
Gerente de Distribución
Distribuidores:
Edward Valencia
Richard Camilo
Angélica Rojas
La Editora, Director, Periodistas, Fotógrafos, Vendedores, Empleados de LA TRIBUNA deseamos a nuestros lectores, anunciantes y amigos Felices Pascuas y Próspero Año Nuevo.

Izarán gigantesca bandera PR

Perth Amboy.- Una bandera puertorriqueña de 16 pies de largo será llevada por motociclistas y activistas de la comunidad hasta el City Hall, donde rodearán el edificio para después izarla en celebración del centenario de la enseña patria.

El Comité por el Centenario de la Bandera de Puerto Rico organiza los actos que tendrán lugar desde el domingo 17 de diciembre en que el Alcade Joseph Vas proclamará la "Semana de la Bandera Puertorriqueña" hasta el 23 de diciembre.

El próximo domingo 17 a las 2:30 p.m. una caravana saldrá del Motorcycle Club en la calle State hacia el Pepino Club, donde una bandera de Puerto Rico, de 16 pies de largo, será portada y desplegada en marcha hacia el parque de la Alcaldía de Perth Amboy donde alrededor de las 3 p.m. será izada en una ceremonia popular y solemne.

"Queremos recordar que el 22 de diciembre de **1895** en Nueva York fue adoptada la bandera de Puerto Rico", dice Mike Alice, uno de los organizadores. Muchas instituciones y personalidades puertorriqueñas del área se sumaron a los eventos.

Durante la semana del 18 al 23 de diciembre en la Biblioteca Pública de Perth Amboy habrá una exposición de trabajos sobre la bandera, hechos por alumnos del sistema escolar público local.

En la fecha misma en que se cumplen cien años de la adopción de la bandera de Puerto Rico, el Viernes 22 de diciembre, a las 6:30 p.m. habrá una especial celebración en el Centro Comunal de la calle Oliver. "Queremos que todos entiendan el orgullo de los puertorriqueños como nacionales por nuestra bandera y nuestros símbolos", dice Mike Alice. Para más datos pueden llamarlo al (908) 442-8137 ó a Ignacio Peña al (908) 324-0970.



Centenario de bandera PR celebra Concejal Quintana

NEWARK.- El Concejal Luis Quintana será el patrocinador de un acto para celebrar el centenario de la bandera de Puerto Rico.

La recepción será el Lunes 18 de Diciembre a partir de las 5 PM en la Rotonda del City Hall. En el curso del acto, Quintana y personalidades invitadas izarán la bandera de Puerto Rico en el jardín frontal del edificio de la Alcaldía. "La bandera de Puerto Rico fué diseñada hace un siglo en New York, ciudad que, al igual que Newark, es cuna de patriotas y en las que sigue la lucha por los ideales que la enseña representa", dice Quintana.

Habrá un programa artístico cultural con el famoso cuatrista Yomo Toro y los alumnos de la Escuela vocacional del condado Essex. La Doctora Aseia Laguna hablará sobre el centenario de la bandera y se hará la entrega de premios a dos estudiantes ganadores del certamen "Lo que la Bandera de Puerto Rico significa para mi". Los premios son costeados por la empresa AT&T y el United Jersey Bank.



Liquidado Toño Bicicleta

LARAS, P.R.-Tras una vida dedicada al robo, crimen, violaciones, asaltos, raptos y muchos delitos, murió a manos de la Policía, de un escopetazo en los testículos, el célebre bandido y prófugo de la justicia, Antonio García López, alias "Toño Bicicleta". Cayó cerca de un viejo cementerio en Castañer de Lares. Intentos absurdos de "glorificar" su figura son inútiles. Toño era uno de los peores delincuentes de la Isla. ***(Texto Lionel, Foto "El Vocero".)***

Discuten elecciones Desfile PRNJ

Nelson Nieves protestó cierre de centros de votación y Maritza Torres Falú alega ella obtuvo más sufragios. Reunión el día 19 sería decisiva. Buscan soluciones

Newark.-Los resultados de las elecciones para la presidencia del Desfile Puertorriqueño del estado de Nueva Jersey tendrán que revisarse y no se podrá certificar ganador hasta que se resuelvan las protestas por situaciones ocurridas en el proceso.

La causa principal del problema es que el centro de votación de Hoboken no abrió sus puertas el día de las elecciones y los centros de Lakewood y Long Branch abrieron con dos horas y media de atraso. Por tales motivos, muchos puertorriqueños no pudieron emitir su sufragio.

Ante las protestas recibidas, Benigno Santiago, Comisionado de Elecciones del Desfile PRNJ tomó la decisión de "no certificar ganadores". Todo el proceso electoral será revisado en una sesión de emergencia el próximo martes 19 de diciembre.

Los candidatos presidenciales Maritza Torres Falú y Nelson "Butchie" Nieves han expuesto sus respectivos argumentos. Asesores de Maritza le han recomendado que apele o lleve su caso a la Corte. Sus amigos la habían declarado "ganadora" e incluso dieron la "noticia" a medios de comunicación pero rápidamente el grupo opositor protestó argumentando los problemas ocurridos en Hoboken, Lakewood y Long Branch.

El Comisionado Benigno Santiago decidió que se debe convocar a elecciones en las ciudades donde, por una u otra causa, no pudo votarse, situación que dio lugar a la protesta del grupo Nieves.

Pioneros puertorriqueños dijeron que esta es la primera vez que tal problema se presenta en los más de treinta años del desfile PRNJ. Representantes de Maritza y Nieves participaron de la reunión en que Santiago decidió aplazar la proclamación del presidente hasta que se aclaren las cosas y se decida el camino a seguir. Mientras Maritza Torres Falú reclama que los reglamentos indican la certificación de quien más votos haya recibido, Nelson Nieves insiste en que las irregularidades ocurridas impiden proclamar un ganador de la presidencia.

San Lázaro

Miles de personas veneran el 17 de diciembre a San Lázaro, el de las muletas, que tiene muchos más devotos que San Lázaro Obispo.



LA [redacted]
P.O. Box 805
Union City, N.J.
[redacted]

Address
Correction Requested

Bulk Rate
U.S. Postage
PAID
Permit #1300
West New York
New Jersey